

# *Haydalah* *at Home*

## **Hold the cup of wine in the right hand and say:**

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי, אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד, כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה יי, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה.  
 וּשְׁאֵבְתֶּם מַיִם בְּשִׂשׁוֹן, מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה. לִי יְהוָה הַיְשׁוּעָה, עַל עַמִּי בְּרַכְתָּהּ סֵלָה  
 יי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.  
 יי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בֵּטַח בָּךְ. יי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ.  
 לַיהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׂשׁוֹן וִיקָר. כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ.  
 כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא, וּבָשִׂם יי אֶקְרָא.

Hinei Eil y'shuati, evtach velo  
 efchad, ki ozi v'zimrat Yah,  
 Adonai, vay'hi li lishu'ah.

Behold, God is my salvation. I will  
 trust God and not be afraid.  
 The Lord, the Lord, is my  
 strength and my song. He has  
 become my salvation.

Ushavtem mayim b'sason  
 mimaynei hayshu'ah. Ladonai  
 hayshu'ah, al amcha  
 virchatecha, selah.  
 Adonai tz'va'ot imanu, misgav  
 lanu, Elohei Ya'akov, selah.

With joy you will draw water from  
 the springs of salvation.  
 Salvation is the Lord's; on Your  
 people is Your blessing, Selah.  
 The Lord of hosts is with us. The  
 God of Jacob is our  
 stronghold, Selah.

Adonai tz'va'ot, ashrei adam  
 botei'ach bach. Adonai  
 hoshi'ah, hamelech ya'aneinu  
 v'yom koreinu.  
 Lay'hudim haytah orah v'simcha  
 v'sason vikar. Kein tiyeh lanu.

Lord of hosts: happy is the one  
 who trusts in you. Lord, save!  
 May the King answer us on the  
 day we call.

Kos y'shuot esa uvsheim Adonai  
 ekrah.

For the Jews there was light and  
 gladness, joy and honour – so  
 may it be for us.  
 I will lift the cup of salvation and  
 call on the name of the Lord.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

*Baruch atah, Adonai, Eloheinu  
melech ha'olam, borei p'ri  
hagafen.*

Blessed are You, God, our Lord,  
King of the universe, Creator of  
the fruit of the vine.

**Hold the Spices, recite the blessing, and then smell the spices.**

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׂמִים.

*Baruch atah, Adonai, Eloheinu  
melech ha'olam, borei minei  
v'samim.*

Blessed are You, God, our Lord,  
King of the universe, Creator of  
the different spices.

**Recite the blessing and lift the hands towards the flame**

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

*Baruch atah, Adonai, Eloheinu  
melech ha'olam, borei m'orei  
ha'eish.*

Blessed are You, God, our Lord,  
King of the universe, Creator of  
the fire's lights.

**Holding the cup of wine again in the right hand, say:**

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אֹר  
לְחָשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְיַמֵּי הַמַּעֲשֶׂה.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.

*Baruch atah, Adonai, Eloheinu  
melech ha'olam, hamavdil bein  
kodesh l'chol, bein or  
l'choshech, bein Yisraeil  
la'amim, bein yom hash'vi'i  
l'sheishet y'mei  
hama'aseh. Baruch atah, Adonai,  
hamavdil bein kodesh l'chol.*

Blessed are You, Lord, our God,  
King of the Universe, who  
distinguishes between sacred  
and secular; between the light  
and darkness; between Israel and  
the nations; between the seventh  
day and the six days of work.  
Blessed are You, Lord, who  
distinguishes between sacred  
and secular.